



千年岁月悄然流逝，中日文化水乳交融  
领略大海另一边的中国文化

# 漂洋过海去日本

李媛 主编

中国文化在异国生辉



 金城出版社  
GOLD WALL PRESS

**图书在版编目(CIP)数据**

漂洋过海去日本/李媛主编. —北京:金城出版社,  
2010.4

ISBN 978-7-80251-376-1

I. ①漂… II. ①李… III. ①文化史—日本  
IV. ①K313.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 048103 号

---

## 漂洋过海去日本

主 编 李 媛  
责任编辑 雷燕青  
文字编辑 陈珊珊  
开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16  
印 张 14.25  
字 数 119 千字  
版 次 2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷  
印 刷 北京密云红光印刷厂  
书 号 ISBN 978-7-80251-376-1  
定 价 36.00 元

---

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 邮编 100013  
发行部 (010)84254364  
编辑部 (010)84250838  
总编室 (010)64228516  
网 址 <http://www.jccb.com.cn>  
电子邮箱 [jinchengchuban@163.com](mailto:jinchengchuban@163.com)  
法律顾问 陈鹰律师事务所 (010)64970501

张平  
媛  
著  
PDG

## 前 言

传说，秦始皇派他的重臣带着数千名童男童女东渡去小岛上寻求长生不老之药，后来这些童男童女留在岛上过起了捕鱼式的生活，这就是日本的雏形。传说归传说，没有任何历史的考证，或许它只是想告诉人们，日本与中国一衣带水，自古以来，两国就有着源远流长的联系。从历史的角度而言，大约在1世纪，日本是由100多个小国构成。直到4世纪，在今天的关西地方才建立了一个较大的国家，后来由当今日本皇室的祖先将它统一，建立了日本国。

日本也是一个有着悠久历史的国家，在其漫长的发展史中，先后出现了两个重要的时期：“大化改新”与“明治维新”。其中“大化改新”是指大化元年即645年，日本实行的一次自上而下的政治、经济改革。这个时期它推翻了以苏我入鹿为首的大奴隶主贵族集团，夺得了政权，并拥立孝德天皇即位，改年号为“大化”，迁都难波，并开始仿照唐朝封建制度，实行政治经济改革。从此，一千多年里中国文化就如同一股清泉滋养着这个民族。从最先文字的进入、佛教的流传到服饰、建筑、饮茶等诸多文化的影响，日本在慢慢地接受着这些文明，创造着自己的历史。经过

千百年的演变，从最先的全盘接受到后来逐渐本土化，并衍生出了独有的风采，让人不得不钦佩这个民族的创新力。

或许今天你走进日本的寺院里，会感觉如同回到了中国的历史中；或许在和服的艳丽中，你隐约体会到了唐朝时中国女子着装的华丽；或许在茶道的演绎中，你仿佛看到了中国功夫茶的影子……的确，日本的文化映射出中国文化的点点滴滴，让你有似曾相识而又不解的奇妙感觉。此刻，就请你翻开这本书，在解读日本文化的同时了解它的渊源，感受其中的中国情结。

就美的事物而言，没有国界的划分，有的只是共同的认识。当你在阅读这本书，解读日本文化发展史的同时，同样能够感受到中国文明的魅力。这些文明是见证两国文化紧密相连的纽带，书写着千年的历史。通过这本书，让美的东西继续发挥它的魅力，并源地流传下去。

# 目 录

<b>第一章 日本文化中贯穿的中国底蕴</b> .....	1
第一节 文字建立起的桥梁 .....	3
第二节 日本文化中的汉元素 .....	20
第三节 儒家思想对日本的悠远影响 .....	33
<b>第二章 佛教东渡</b> .....	43
第一节 圣德太子兴起的日本佛教风潮 .....	45
第二节 奈良时代佛教的发展 .....	51
第三节 平安时代佛教的巩固 .....	54
第四节 日本佛教的演变 .....	57
第五节 日本佛教的现状 .....	61
<b>第三章 能剧</b> .....	65
第一节 能剧的起源与演变 .....	67
第二节 能剧中精华的演绎 .....	71
第三节 能剧的表现形式 .....	74

第四节	能剧的剧目与演员 .....	78
<b>第四章</b>	<b>和服 .....</b>	<b>81</b>
第一节	和服雏形与大唐的渊源 .....	83
第二节	平面剪裁下的线条美 .....	86
第三节	多变和服中的韵味 .....	89
第四节	和服色彩中的含义 .....	91
第五节	和服背后的美学 .....	94
第六节	和服的衍生物 .....	97
<b>第五章</b>	<b>书道 .....</b>	<b>101</b>
第一节	书道的渊源 .....	103
第二节	书道漫长的发展史 .....	106
第三节	日本书道中的传奇人物 .....	110
第四节	书道的艺术流派 .....	112
第五节	与书道有关的附属品 .....	114
第六节	书道教育的推广 .....	117
<b>第六章</b>	<b>花道 .....</b>	<b>121</b>
第一节	佛教中生出的花香 .....	123
第二节	花道发展史中的精神内涵 .....	126
第三节	多种流派中的意境 .....	129
第四节	不同花道的美 .....	132

第五节	花道的日常化 .....	134
第六节	插花艺术 .....	136
<b>第七章</b>	<b>茶道</b> .....	139
第一节	茶文化的起源 .....	141
第二节	日本茶道的奠基人 .....	143
第三节	茶道演变中的文化底蕴 .....	149
第四节	“四谛”解茶说 .....	152
第五节	“日常茶饭事”中的文化 .....	156
第六节	饮茶中的美 .....	159
<b>第八章</b>	<b>瓷器</b> .....	163
第一节	中国陶瓷的日本形式 .....	165
第二节	瓷器文化的交流 .....	170
第三节	瓷器衍生出的流派 .....	173
第四节	瓷器大师的印迹 .....	177
第五节	生活中瓷器美的体现 .....	180
<b>第九章</b>	<b>日本建筑</b> .....	185
第一节	日本建筑史 .....	187
第二节	日本园林 .....	198
第三节	日本建筑中的奇葩 .....	204

## 第一章 日本文化中贯穿的中国底蕴



日本社会的世俗化是儒学的产物。从《千字文》，到“假名”的形成，再到圣德太子制定的《宪法十七条》中，都弥漫着中国儒家思想的底蕴。经过千年的儒文化的熏陶，几千年的中国文化，不仅融入到日本人的思想、道德、信仰、法律与制度里，更体现在日常生活中的鞠躬礼、对长者的孝道、节约的习惯、克己的品德里，它已根植在大和民族的骨髓里。

## 第一节 文字建立起的桥梁

### 1. 汉文字的历史

文字对于任何一个民族而言，都是最重要的表现形式之一，它是人类传达感情、表达思想、记录语言的图形符号。世界上最古老的文字，除了中国文字之外，还有苏美人、巴比伦人的楔形文字，埃及人的圣书文字和中美洲的玛雅文字，这些文字造就了古文明的历史成就。其中中国文字应该算是现存最古老的文字，并以优美的一撇一捺闻名于世。

中国的汉字源于图画，被称为图画文字，由原始的图画演变而成，其似画非画，似字非字。图画文字经过三千多年的演变，经历了象形文字→甲骨文→大篆→小篆→隶书→楷书→草书→行书等几个阶段。这几种字体的通行时间没有明显的前后划分，而是并行或交叉发展的。

汉字是中国古代劳动人民在长期的社会实践中创造出来的。他在世界文字体系中有独特而又崇高的地位。人们通过它记录着国家的哲学、历史、科学和文学，它是民族文化的结晶。

汉字的初步形成是在公元前 14 世纪的殷商后期，这时已经形成了初步的定型文字，即甲骨文。甲骨文既是象形字又是表音

字，至今汉字中仍有一些和图画一样的象形文字，十分生动。之后的各个历史时期所形成的各种字体，有着各自鲜明的艺术特征。汉字的演变是从象形的图画到线条的符号，到适应毛笔书写的笔画，再到便于雕刻的印刷字体，它的演进历史为我们进行中文字体设计提供了丰富的灵感。在文字设计中，如能充分发挥汉字各种字体的特点及风采，运用巧妙，构思独到，定能设计出精美的作品来。如篆书古朴典雅；隶书静中有动、富有装饰性；草书风驰电掣、结构紧凑；楷书工整秀丽；行书易识好写、实用性强且风格多样。

汉字逐渐发展演变为大篆是在西周后期。大篆的发展结果产生了两个特点：一是规范化，字形结构趋向整齐，逐渐离开了图画的原形，奠定了方块字的基础；二是线条化，早期粗细不匀的线条变得均匀柔和，它们随实物画出的线条十分简练生动。

秦朝的统一标志着中国的文字逐渐走上了正式发展的道路。首先，秦朝的丞相——李斯对大篆进行了去繁就简的改革，变为小篆。小篆除了比大篆的形体简化之外，字体也更线条化和规范化，从而，汉字趋于完善。小篆让字脱离了图画的形式，成为和谐、美观的长方形的方块字体。同一时期还产生了形体向两边撑开、形状为扁方形的隶书，这是由于小篆根本性的缺点导致了它的出现，因为小篆的线条用笔书写起来是很不方便的，而隶书正好弥补了它的这一缺点。

秦朝对汉字连续地进行简化、整理，使汉字逐渐走向规范化。汉字的发展，大致可分为古文、篆书、隶书、楷书等四个阶段的演变过程。其中，篆书又有大篆、小篆之分；隶书则有秦

隶、汉隶之别。由此可知，历史上任何一种新的字体，都是经过长期演变逐渐形成的。总体来说，楷书形成后，中国文字基本定型。

到了汉代隶书，汉字发展到了成熟阶段，当时汉字的易读性和书写速度都大大提高。随着时代的发展，隶书演变成为了章草，经过演变，到了唐朝就形成了书法者的胸臆寄情于笔端表现的狂草。在唐朝，狂草是结合隶书和草书形成的自成一体的楷书，也称为真书。今天人们所使用的印刷体就是由楷书演变而来。行书是介于楷书与草书之间的字体，它的特点是书写流畅、用笔灵活，据传是汉代刘德升所创造，并传至今日。现代，在日常生活中行书仍是我们日常书写所习惯使用的字体。

在中国文字发展的各个时代中，文字都蕴含着与众不同的特点，中国的文字史里处处刻着中华儿女的智慧与勤劳。文字是国家的灵魂，是了解祖国历史的一种方式。

印刷术因为文字而诞生，印刷术发明以后，刻字用的雕刻刀对汉字的形体产生了深刻的影响，一种横细竖粗、醒目易读的印刷字体也随之产生了，后世称为宋体。由于印刷术的发展，雕版印刷被广泛使用，在宋代汉字得到了进一步完善与发展，产生了一种新型书体——宋体印刷字体。宋代所刻的字体有肥、瘦两种，肥型的字体叫做仿颜体、柳体，瘦型的字体叫做仿欧体、虞体。颜体和柳体的特点是笔顿高耸，其中略具横细竖粗的特征。

印刷术发展到了明代隆庆、万历年间时，印刷的风格从宋体的肥、瘦两种字体演变为横细竖粗、字形方正的明体。明体之后，刻书工人在模仿洪武体刻书的过程中，还创造出一种非颜非

欧的肤廓体。肤廓体与篆、隶、真、草四体有所不同，别具一格，它的特点是笔形横平竖直、容易雕刻，读者在读它的时候也是清新悦目，因此被广泛地使用，成为16世纪以来非常流行的主要印刷字体，现在人称它为宋体，也叫做铅字体。

## 2. 汉文字进入日本

漫长历史中，中日两国相互通用的文字都是汉字，这就使汉语与日语之间相互影响着。中日语言长期的交流、借鉴与引进的过程里，随着中国的古汉语传入日本后，汉语对日语的文字、语音等方面产生了巨大的影响。

但事实上，日本的语言问题，到现在尚未获得完全解决。日儒新渡户稻造曾经就说过，“从语言学上看，日语是伶仃的孤儿，和它的左右前后各方面的言语没有什么关系。”由此可知，日本原本是没有文字的。实际上，日本人自有历史开始，为了丰富语言，曾取用了许多中国的字音，在汉字未传入之前，日本是没有文字的，这一观点早为9世纪时的一部分日本学者所主张。

早在几个世纪前，日本就一度完全借助汉字来表达自己的语言，在日本文化发展的漫长过程中，对于日语文字来源于中国汉字的这一说法，早已成为了不争的事实。经过多年的本土化，日本在汉字的基础上逐渐将它演变成了本民族的文字。但是，汉字何时传入日本？日本又何时学会使用文字？长期以来，学者们对这些问题众说不一，直到现在都未成定论。

公元1世纪末的中国古籍《汉书·地理志》中记载着：“乐浪海中有倭人，分为百余国，以岁时来献见云。”根据这段记载，

我们可以知道早在1世纪末之前，日本人就已经到过中国，有可能接触到中国的汉字。所以一些学者认为，日本人使用文字是在1世纪中叶至下半叶这段时间。在中国晋朝陈寿所写的《魏志·韩传》中说：“到了3世纪时，在朝鲜半岛上，临近日本列岛的辰朝就已经在使用中国的文字，文字也有可能是通过辰朝传入日本的。因此有学者提出3世纪左右文字传入日本的说法。但在《后汉书·倭传》中又有“建武中元一年倭奴国奉贡朝贺，使人自称大夫”这样的一段话，说明日本人不仅使用汉语，还学习中国朝臣们的礼节，但是这种说法并没有得到所有人的认可。最后一种说法认为，汉字是在5世纪初传入日本，主要的依据是《古事记·应神记》中的记载：“有个名叫和迩吉师的人携《论语》与《千字文》渡来日本。”但这种说法被多数人怀疑。人们公认的较为正式的记载是在史籍中的记录。史籍中的记载是：“汉字汉学正式传入日本是在应神天皇之世，大约是3世纪末期，即248年。当年王仁从百济来到日本，他献上了《论语》十卷及《千字文》一卷，这就标志着汉字汉学传入日本的开始。”综上所述，各有依据但也各有不足，一时无法得出令人信服的结论。不同史书的各种记录让汉字何时传入日本这一问题早已无从考察，但不能否认的是日本人使用汉字已有很长的历史了。

《三国志》的倭人（日本人）传中曾提到：邪马台国女王卑弥呼向魏明帝上表致谢。当时倭人没有自己的文字，于是倭使只能带着归化汉人作译员，这就说明当时的表文都是用汉文字书写的。这个历史记录说明了把汉字传到日本群岛的是汉族归化人。《三国志》中的这段记录也说明了西文首一族的归化汉人，在倭

王政府中从事的是文笔工作，他们担任着外事往来中的文件起草和翻译的职位。历史上，侯王武向南朝宋国递送的那篇用汉字写成的用词华美的著名表文，也是出自归化汉人的手笔。这一历史再次证明日本人使用汉字，将汉字作为中日两国文化、政治等方面的交流工具是有悠久历史的；同时也表明，汉族归化人在日本传播汉字的过程中，起了重要的作用。

汉字输入日本后，又历经了几百年的岁月流逝，直到公元8世纪中期，日本人才开始用汉字楷书的偏旁发明成为“片假名”，又用汉字草书的偏旁发明成为“平假名”。在过去的一千多年里，大量的日本来华遣唐使、遣隋使，将先进的中华文明，包括汉语及汉字带到了日本。汉字的传入，给日语增加了新的音节，充实了日语的语音系统。中古汉语曾有入声，传入日本时，日本人根据促音的特点，创造出了模仿中古汉语入声的促音。后来，促音又广泛用于和语，它的主要作用是“音变”和加强语气。促音的产生使日语语音更加丰富且有力。例如：在古日语中没有拨音“忘”，汉字传入日本时，带去了鼻音。为发出这一原来没有的音，日本人经过反复尝试，最后终于创造出了能替代汉语鼻音的日语拨音“忘”。最初日语的每一个音，都是由一个汉字表达。这有利于汉字慢慢演变成日本平、片假名的创造与使用，又为近代吸引大量的外来语提供了很多有利条件。

吉备真备与弘法大师（空海）是日本文字最终的创制者。他们二人在早年时都长期留居中国的唐朝，因此对汉字有相当深厚的研究。吉备真备根据标音的汉字楷体偏旁创造了日文的“片假名”，弘法大师根据汉字的草体创造了日文的“平假名”。自从他

们二人创造了“片假名”与“平假名”，就广泛地在日本使用。尽管从10世纪起，假名文字已在日本盛行，可汉字的使用仍然没有被废止过。时至今日，已在世界上占据重要地位的日本文字里，还保留有一千多个简体汉字，这些汉字为日本创造“国字”提供了依据。在不断的社会实践的过程中，为了表达日本特有的事物，聪明的日本人利用汉字的“六书”造字法，发明创造了日本独有的“国字”。汉字不只是日本文字的母体，而且也是日本文字的主要构成部分。汉字传入日本以后，在相当长的一段时间内，日本是用近似于古汉语的读音来读汉字的。后来经过种种摸索，日本产生了音、训兼借的“万叶假名”。长久以来，日本人民是以汉字作为自己传播思想、表达情感的载体，称汉字为“真名”，直到5世纪初，出现了借用汉字标音文字的“假名”。8世纪，以汉字标记日本语音的用法已经比较固定了，其标志就是《万叶集》的编定，故称“万叶假名”，是纯粹日语标音文字的基础。在此基础上，日本终于创造出了日本人自己的文字——平假名、片假名，并逐渐形成了日本独特的文章书写方式——汉字假名混写体。

奈良时代，在日语的音韵体系中，拗音仅限“劝”行和“b”行。引入汉字时，为准确发出汉语音而出现各行拗音，并作为普通的日语发音固定下来，这样就增加了日语的词汇量，丰富了日语的表达能力，弥补了日语抽象名词贫乏的不足。和语方面，表达抽象概念的名词以及有关星座、人体内部器官的词汇很少，汉语的传入给日语增加了词汇，也弥补了用和语词无法表达的抽象概念词汇的不足，例如“忠、孝、礼、德、百、千、万”等。因



此，现在日语中大量的拗音也是汉语对日语影响的结果。另外，还有日语中的浊音、半浊音以及音变等等现象，也都是受汉语的影响。总之，汉字的传入，充实了日语的原有语音系统，对日语的音韵体系、词汇结构都产生了极大的影响。

日语中的语法属于倒装语态，它们的词序是宾语与补语在前，动词在后，这和汉语的词序恰恰相反。这里举个例子说明，在日语中“雨尔降局”是中文“降雨”的意思；“山忆登石”是中文“登山”的意思；而“本卷靛老”在中文是“读书”的意思。在词汇方面，日本人在接受汉语的同时，也创造出了反映日本人近、现代文明生活的新词语。其中“凳雷、人学、肚草、肚军”这些词语都是新文化的产物，这些词语的出现证明了，在日本人的语言深层早已经被汉语化了。但作为一个民族，在长一点的词语中，日本仍然有他们自己的特点。如日语中说“胜草禁止”，而不说“禁止胜草”。

在6世纪之前，日本透过朝鲜诸国一直吸收来自于亚洲大陆的文化。通过圣德太子“推古改制”与孝德天皇“大化改新”的改革，学习中国，提高皇权，强化政府官僚制度。因此，中国的文字在日本得到大力的推广。

当汉字在日本形成一定的体系后，最先在日本正式的文章中都使用汉文，而片假名则是佛教僧侣们读经典时用来做标音的，平假名则是女性所用的文字。现在日文中常用的简体汉字有1000多个，片假名大多用来表示外来语，其余的多用平假名。现代日语中，假名共有71个，最基本的有46个，排列成“五十音图”。

公元9世纪初期，随着日本“国风文化”的确立，很多书籍